

# RILCE

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA  
PAMPLONA, ESPAÑA / FUNDADA EN 1985 POR JESÚS CAÑEDO E IGNACIO ARELLANO  
2011 / VOLUMEN 27.2 / JULIO-DICIEMBRE  
ISSN: 0213-2370

---

## DIRECTOR / EDITOR

**Víctor García Ruiz**  
UNIVERSIDAD DE NAVARRA  
vgruiz@unav.es

---

## CONSEJO DE REDACCIÓN EDITORIAL BOARD

DIRECTOR ADJUNTO  
**Ramón González Ruiz**  
UNIVERSIDAD DE NAVARRA  
rgonzalez@unav.es

EDITOR ADJUNTO  
**Luis Galván**  
UNIVERSIDAD DE NAVARRA  
lrgalvan@unav.es

EDITORES DE RESEÑAS  
**Rosa Fernández Urtasun**  
UNIVERSIDAD DE NAVARRA  
rosafu@unav.es

**Fernando Plata**  
UNIVERSIDAD DE COLGATE (EE.UU.)  
fplata@mail.colgate.edu

---

## CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

**Manuel Casado**  
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

**Francisco Javier Díez de  
Revengea**  
UNIVERSIDAD DE MURCIA (ESPAÑA)

**David T. Gies**  
UNIVERSIDAD DE VIRGINIA (EE.UU.)

**Luis T. González del Valle**  
UNIVERSIDAD DE TEMPLE EN  
PHILADELPHIA (EE.UU.)

**Óscar Loureda Lamas**  
UNIVERSIDAD DE HEIDELBERG  
(ALEMANIA)

**Javier de Navascués**  
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

**Marc Vitse**  
UNIVERSIDAD DE TOULOUSE-LE  
MIRAIL, TOULOUSE 2 (FRANCIA)

---

## CONSEJO ASESOR Y CIENTÍFICO EDITORIAL ADVISORY BOARD

**Ignacio Arellano**  
UNIVERSIDAD DE NAVARRA

**José María Enguita Utrilla**  
UNIVERSIDAD DE ZÁRAGOZA  
(ESPAÑA)

**Ángel Esteban del Campo**  
UNIVERSIDAD DE GRANADA (ESPAÑA)

**José Manuel González  
Herrán**  
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE  
COMPOSTELA (ESPAÑA)

**Luciano García Lorenzo**  
CSIC, MADRID (ESPAÑA)

**Claudio García Turza**  
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA (ESPAÑA)

**José Manuel González  
Calvo**  
UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA  
(ESPAÑA)

**Salvador Gutiérrez  
Ordóñez**  
UNIVERSIDAD DE LEÓN (ESPAÑA)

**Ángel López García**  
UNIVERSIDAD DE VALENCIA (ESPAÑA)

**Esperanza López Parada**  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE  
(ESPAÑA)

**M.ª Antonia Martín  
Zorraquino**  
UNIVERSIDAD DE ZÁRAGOZA  
(ESPAÑA)

**Emma Martinell**  
UNIVERSIDAD DE BARCELONA  
(ESPAÑA)

**Klaus Pörtl**  
UNIVERSIDAD DE MAGUNCIA  
(ALEMANIA)

**Leonardo Romero Tobar**  
UNIVERSIDAD DE ZÁRAGOZA  
(ESPAÑA)

**José Ruano de la Haza**  
UNIVERSIDAD DE OTTAWA (CANADÁ)

**M.ª Francisca Vilches de  
Frutos**  
CSIC, MADRID (ESPAÑA)

**Juan Villegas**  
UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA  
EN IRVINE (EE.UU.)

---

**Redacción y Administración**

Edificio Bibliotecas  
Universidad de Navarra  
31009 Pamplona (España)  
T 948 425600  
F 948 425636  
rilce@unav.es  
unav.es/rilce

**Suscripciones**

Mariana Moraes  
rilce@unav.es

**Edita**

Servicio de Publicaciones  
de la Universidad de Navarra, S.A.  
Carretera del Sadar, s/n  
Campus Universitario  
31009 Pamplona (España)  
T 948 425600

**Precios 2010**

España  
1 año, 2 números / 16 €  
Número suelto / 13 €  
Unión Europea  
1 año, 2 números / 33 €  
Número suelto / 16 €

**Diseño y Maquetación**

Ken

**Imprime**

GraphyCems

D.L.: NA 0811-1986

**Periodicidad**

Semestral  
Abril y octubre

Las opiniones expuestas en los trabajos  
publicados por la revista son de la  
exclusiva responsabilidad de sus autores.

**RILCE**

es recogida regularmente en:

- ARTS AND HUMANITIES CITATION INDEX
- SOCIAL SCIENCES CITATION INDEX
- SOCIAL SCISEARCH
- JOURNAL CITATION REPORTS / SOCIAL SCIENCES EDITION (WEB OF SCIENCE-ISI)
- MLA BIBLIOGRAPHY (MODERN LANGUAGES ASSOCIATION)
- IBZ (INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF PERIODICAL LITERATURE ON THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
- IBR (INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF BOOK REVIEWS OF SCHOLARLY LITERATURE ON THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES)
- ISOC (CIENCIAS SOCIALES Y HUMANIDADES)
- LLBA (LINGUISTIC AND LANGUAGE BEHAVIOUR ABSTRACTS)
- SCOPUS (ELSEVIER BIBLIOGRAPHIC DATABASES)
- PIO (PERIODICAL INDEX ONLINE)
- THE YEAR'S WORK IN MODERN LANGUAGE STUDIES

# RILCE

REVISTA DE FILOLOGÍA HISPÁNICA  
2011 / VOLUMEN 27.2 / JULIO-DICIEMBRE / ISSN: 0213-2370

- M.<sup>a</sup> Belén ALVARADO ORTEGA y Leonor RUIZ GURILLO** 305-20  
Un acercamiento fraseológico a *desde luego*
- Clark COLAHAN** 321-36  
El mundo lazarillesco de los procesos de pesquisas: muestras del archivo catedralicio de Oviedo
- Adrián CURIEL RIVERA** 337-53  
Los piratas esópicos de la colombiana Soledad Acosta de Samper
- Julián GONZÁLEZ-BARRERA** 354-77  
“En boca del mentiroso hasta lo cierto se hace dudoso”:  
¿fue Lope de Vega realmente un poeta soldado?
- Eugenia HOUVENAGHEL y Aagje MONBALLIEU** 378-99  
Entre bombones, porsches y arañas: imágenes de la feminidad maléfica en dos cuentos de Julio Cortázar
- Lorena Ángela IVARS** 400-23  
El Brasil imperial y la obra de un condenado a muerte: *Inconfidencia* (*El Aleijadinho*) de Abelardo Arias
- Jaume PERIS BLANES** 424-40  
Ironía, ambivalencia y política en *Memorias del subdesarrollo*, de Edmundo Desnoes
- Pablo ROJAS** 441-62  
Luis Astrana Marín contra las vanguardias y contra Góngora
- Oana Andreia SAMBRIAN-TOMA** 463-76  
La España del espejo: la imagen de España en los escritores rumanos Miron y Nicolae Costin
- Antonio SÁNCHEZ JIMÉNEZ** 477-500  
Del *Quijote* al *Persiles*: *Rota Virgilii, fortitudo et sapientia* y la trayectoria literaria de Cervantes

Alfredo J. SOSA-VELASCO La ciencia en <i>La vida es sueño</i> : una lectura experimental	501-33
Analía VÉLEZ DE VILLA Actantes, actores y roles en <i>Hoy, Júpiter</i> de Luis Landero	534-45
RESEÑAS / REVIEWS	
Adriaensen, Brigitte, y Marco Kunz, dirs. <i>Pesquisas sobre la obra tardía de Juan Goytisolo</i> . <b>Ken Benson</b>	546-51
Aguilera Sastre, Juan, e Isabel Lizarraga Viscarra. <i>Federico García Lorca y el teatro clásico: la versión escénica de "La dama boba"</i> . <b>Joaquín Zuleta</b>	551-54
Andres-Suárez, Irene, y Ana Casas, eds. <i>Juan José Millás</i> . <b>Alicia Nila Martínez Díaz</b>	554-57
Andres-Suárez, Irene, y Ana Casas, eds. <i>Antonio Muñoz Molina</i> . <b>Esther Navío Castellano</b>	557-62
Arbona Abascal, Guadalupe. <i>El acontecimiento como categoría del cuento contemporáneo. Las historias de José Jiménez Lozano</i> . <b>Rosa Fernández Urtasun</b>	562-65
Arellano, Ignacio, ed. <i>Poesía del Siglo de Oro. Antología</i> . <b>Carola Sbriziolo</b>	565-68
Barnés Vázquez, Antonio. "Yo he leído en Virgilio": la tradición clásica en el "Quijote". <b>Adrián J. Sáez</b>	568-72
Díez de Revenga Torres, Pilar. <i>Estudios de Historia de la Lengua Española: desde la Edad Media a nuestros días</i> . <b>Miguel Ángel Puche Lorenzo</b>	572-79
Díez de Revenga, Francisco Javier. <i>Los poetas del 27, clásicos y modernos</i> . <b>José Manuel Vidal Ortuño</b>	579-81
García de Arrieta, Agustín. <i>El espíritu de Miguel de Cervantes y Saavedra</i> . <b>Luis Galván</b>	581-83
Garrido Gallardo, Miguel Ángel, dir. <i>El lenguaje literario: vocabulario crítico</i> . <b>Luis Galván</b>	583-86
Graff Zivin, Erin. <i>The Wandering Signifier: Rhetoric of Jewishness in the Latin American Imaginary</i> . <b>Rodrigo Pereyra-Espinoza</b>	586-89
Juana Inés de la Cruz, Sor. <i>Neptuno alegórico</i> . <b>Frederick Luciani</b>	589-92
Lillo, Baldomero. <i>Obra completa</i> . <b>Miguel Donoso Rodríguez</b>	592-97
Martín Ezpeleta, Antonio. <i>Las "historias literarias" de los escritores de la Generación del 27</i> . <b>Eva Soler Sasera</b>	597-601

Meunier, Philippe, y Edgard Samper, eds. <i>Mélanges en hommage à Jacques Soubeyrou</i> . <b>Dámaso Izquierdo</b>	601-06
Penas Ibáñez, María Azucena, y Rosario González Pérez, eds. <i>Estudios sobre el texto: nuevos enfoques y propuestas</i> . <b>Enrique Baena</b>	606-11
Peñalver Castillo, Manuel. <i>La Andalucía lingüística de Valera</i> . <b>Esteban Tomás Montoro del Arco</b>	611-16
Romero Gualda, María Victoria. <i>Léxico del español como segunda lengua: aprendizaje y enseñanza</i> . <b>Dámaso Izquierdo</b>	616-20
Schneider, Stefan. <i>Reduced parenthetical clauses as mitigators. A corpus study of spoken French, Italian and Spanish</i> . <b>Catalina Fuentes</b>	620-625
SUMARIO ANALÍTICO / ANALYTICAL SUMMARY	626-36
SUMARIO VOLUMEN 27	637-40
INSTRUCCIONES A LOS AUTORES. NORMAS EDITORIALES Y ESTILO	641-42
SOBRE EL PROCESO DE EVALUACIÓN DE RILCE	643

## RESEÑAS

vida en los cuentos han sido descritas pormenorizadamente en capítulos anteriores. Lo mismo sucede con algunas digresiones, valiosas y ricas para entender los cuentos pero que acaban recargando el texto (como la explicación sobre la simbología de los animales, que quizá hubiera tenido mejor cabida en el tercer capítulo). De todos modos, se trata de una prolijidad estimable, ya que las personas interesadas en el análisis de un cuento concreto encontrarán ahí todos los elementos necesarios para acercarse a él desde una perspectiva informada y adecuada.

Por último, es necesario mencionar la exhaustiva y actualizada bibliografía de las obras de Jiménez Lozano (incluidas sus colaboraciones en ABC y el Centro Virtual Cervantes) y la bibliografía general, que recoge los estudios más interesantes de la crítica del cuento contemporáneo.

Rosa Fernández Urtasun  
Universidad de Navarra

---

**Arellano, Ignacio, ed.**

*Poesía del Siglo de Oro: antología.*

Colección El caldero de oro, 2. Madrid:

Editex, 2009. 258 pp.

(ISBN: 978-84-9771-210-1)

El volumen que aquí reseñamos es el segundo de la recién nacida colección “El caldero de oro”, desarrollada por la Edi-

torial Editex y GRISO (Grupo de Investigación Siglo de Oro) de la Universidad de Navarra. Tras la publicación del primer volumen, una cuidada edición de *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega, el profesor Ignacio Arellano, director de GRISO, nos presenta ahora una antología sobre la poesía española aurisecular, universo literario siempre sugeridor y fuente inagotable de reflexiones.

El trabajo se estructura en tres partes: “Introducción”, “Antología” y “Actividades”. En la primera, el editor analiza el género de la poesía barroca en su contexto histórico y cultural, subrayando cómo la crisis socio-política de la España del siglo XVII se refleja en las manifestaciones literarias de la época. Se pone de relieve que la corrupción del gobierno durante el reinado de Felipe III, así como los fracasados intentos de rehabilitación en la época de Felipe IV, no permiten que el país se arrime a la moderna Europa central. Por otro lado, se hace referencia a unos importantes hechos históricos, tal como la expulsión de los moriscos en 1609, la Guerra de los Treinta años y la Paz de Westfalia, que contribuyen a dejar a España a un lado respecto a los demás países vecinos. A raíz de estos fenómenos, en el hombre del siglo XVII se va haciendo patente un sentimiento de desconfianza y de crisis que, en el universo literario, se manifiesta en el conocido concepto del desengaño, conectado

## RESEÑAS

a los frecuentes motivos de la fugacidad de la vida, el transcurrir del tiempo, el *ubi sunt?*, la muerte, la valoración de la riqueza espiritual y el desprecio de los bienes materiales frente a la exaltación del lujo y los placeres terrenos. Este contraste resulta ser un punto fundamental porque, como hilo conductor de su trabajo, el profesor Ignacio Arellano propone considerar la conflictividad como rasgo distintivo, no sólo del género sino de la época toda. En términos literarios, esto se concreta en la coexistencia de fórmulas y registros diferentes: el poema filosófico, religioso o heroico se alternan con la poesía amorosa, erótica, burlesca y con la sátira socio-política. Por consiguiente, el estilo y el lenguaje utilizados serán asimismo variados: cultismos y neologismos coexisten con argot, recursos populares y tecnicismos: “En esta integración de la variedad puede verse, quizá, la nota distintiva de la poesía barroca” (8).

A continuación, valorando la importancia de las academias y del mecenazgo, el estudio esboza con claridad y sencillez las características fundamentales de la poesía del siglo XVII, sobresaliendo entre éstas el artificio, la metáfora y los demás recursos retóricos, la voluntad de causar impresión y sorpresa en el receptor.

Antes de pasar a abordar las figuras más relevantes del género, en esta parte se propone la clasificación generalmente aceptada por lo que se refie-

re a la nómina de poetas: según el criterio geográfico, según la división entre poesía llana y poesía culterana y según el criterio generacional. Siguen unos apartados en los que se da un esbozo de los tres grandes poetas Luis de Góngora, Lope de Vega y Francisco de Quevedo. De ellos se traza un sintético y muy claro panorama biográfico y literario, que explicando los rasgos específicos de la poesía de cada uno, pasa en revista las varias obras escritas por los poetas. Al mismo tiempo, se pone en relación a los tres ingenios subrayando las semejanzas y diversidades que tanta inamistad y polémicas causaron en la época. Resulta interesante observar cómo, una vez más, el profesor Arellano demuestra que la coexistencia entre diversas modalidades literarias es peculiar de la época, manifestándose incluso en un mismo autor, tal como en el caso de Quevedo, autor de poemas de amor y al mismo tiempo de poesía satírica que ataca y degrada a la mujer. En esta óptica, se afirma que la misoginia quevediana, a veces interpretada como rasgo típico del poeta, es una modalidad más del género satírico como tal.

Como conclusión de esta primera sección, se nos presentan unas fichas de los otros poetas seleccionados en la antología, a saber, Luis Carrillo y Sotomayor, el Conde de Villamediana, Francisco de Rioja, Rodrigo Caro y Andrés Fernández de Andrada. Una concisa bibliografía al final de esta parte del

## RESEÑAS

volumen da cuenta de las ediciones utilizadas y de los estudios principales inherentes a la poesía aurisecular y a los autores tratados.

La segunda parte del libro compendia una selección de poemas de distinta clase y pertenecientes a distintos periodos, logrando representar el mundo poético global de cada autor. De Luis de Góngora se editan letrillas, sonetos, romances, la *Fábula de Píramo y Tisbe*, las primeras treinta y cinco octavas de la *Fábula de Polifemo y Galatea* y parte de la *Soledad Primera*. De Lope de Vega podemos apreciar sonetos, romances y otras composiciones, entre los cuales encontramos el *Arte Nuevo de hacer comedias en este tiempo*, que nos recuerda la importancia del “Fénix de los ingenios” no sólo para la poesía, sino también para el género teatral. La sección dedicada a Quevedo compendia tres grupos de poemas: éticos, morales y religiosos, amorosos y finalmente satíricos y burlescos. Para completar la antología, se incluyen unos poemas de los cinco autores mencionados arriba.

Tal como advierte el editor, en este trabajo se han utilizado las ediciones más fiables, interviniendo en la grafía y en la puntuación con objetivo modernizador, para que un lector moderno pueda abordar con más facilidad la lectura de estos textos, a veces de difícil comprensión. Por otro lado, la edición presenta un valioso aparato de notas explicativas a pie de página, que no

sólo pretende aclarar el aspecto léxico, es decir, palabras antiguas, cultismos, tecnicismos y referencias históricas o mitológicas, sino que también explica pasajes y frases en las que la sintaxis barroca, larga y compleja, impide al lector de hoy una clara interpretación.

La tercera parte del volumen es un amplio apéndice que ofrece a alumnos y profesores interesantes actividades. En un primer apartado, encontramos varias propuestas de trabajos, individuales o de grupo para la expresión oral y escrita, relacionados con los temas y el estilo de los poemas. Por otro lado, se proponen trabajos “interdisciplinarios” relacionados con otros saberes como la historia, la antropología, el arte y la música de la época. Novedosas y atractivas resultan las sugerencias para reflexionar sobre la época aurisecular en relación a la nuestra, por ejemplo en la propuesta de comparar las fuentes de la comicidad en la época barroca y en la actual o las supersticiones del Siglo de Oro con las del hombre de hoy.

Finalmente, en este apartado del libro cabe llamar la atención sobre otro recurso muy actual, la incorporación de un listado de las principales páginas web donde se pueden encontrar materiales de consulta para enfrentarse a las actividades o profundizar los argumentos propuestos. Cierra el volumen un ejemplo de comentario de texto que analiza un poema de Quevedo.

El proyecto de la colección “El



## RESEÑAS

caldero de oro”, de la que esta antología sobre la poesía española del Siglo de Oro forma parte, se dirige en principio a los alumnos y al profesorado de Secundaria y Bachillerato. En efecto, la claridad y sencillez de la introducción, así como la manera sintética con la que se presentan los rasgos esenciales del género en cuestión, brindan a quien busque un primer acercamiento a la poesía barroca una valiosa ayuda. Sin embargo, el trabajo puede también constituir una herramienta útil para investigadores especializados, ya que los poemas editados son de gran envergadura en el panorama de la poesía barroca, y sobre todo teniendo en cuenta que la óptica es, lo repetimos, la de dar cuenta del fenómeno en su totalidad. En fin, este cuidado volumen es, sin duda alguna, altamente valorable, dado que nos brinda una visión general y completa de la poesía española del Barroco, teniendo en cuenta sus relaciones con el contexto histórico, social y cultural de una época “contradictoria” de la que la literatura se hace espejo.

Carola Sbriziolo  
Universidad de Palermo. Italia

---

**Barnés Vázquez, Antonio**  
*“Yo he leído en Virgilio”: la tradición clásica en el “Quijote”*. Prólogo de Jean Cana-

vaggio. Vigo: Academia del Hispanismo, 2009. 292 pp. (ISBN: 978-84-96915-47-3)

Este libro, revisión definitiva de la tesis doctoral defendida por Barnés Vázquez en la Universidad de Granada en 2008, demuestra sin duda alguna la justicia de haber merecido entonces la máxima calificación y poco después el prestigioso III Premio Internacional de Investigación Científica y Crítica “Miguel de Cervantes”.

Barnés, que es Licenciado en Filología Clásica, hace gala de sus sólidos conocimientos literarios para explorar con acierto y rigor una parcela poco conocida en el *Quijote*, como es la recepción, influencia y uso de la tradición clásica grecolatina en la magna obra cervantina que, como demuestra el autor, no sólo se nutre de las novelas de caballerías. Nadie discutía que Cervantes tuviese conocimiento de autores y obras clásicas, pero era preciso un registro, análisis y estudio exhaustivo de su empleo y funciones.

Precede al texto un prólogo del reconocido cervantista Jean Canavaggio, quien señala los aspectos clave que fundamentan el estudio de Barnés Vázquez: el enfoque sincrónico, que concede especial relevancia al estudio al diferenciarlo de las perspectivas adoptadas por Lida de Malkiel, Marasso, Menéndez Pelayo y otros en su acercamiento a las letras grecolatinas en Cervantes; y la recopilación de testi-